

Joakim Braun
Liljeholmsvägen 10B
S-117 61 Stockholm
Sweden

Stockholm, February 26, 2010
Page 1 of 2

E-mail: joakim.braun@jfbraun.com
Cellphone: +46 (0)704 41 76 23
Website: www.jfbraun.com

CV

Work experience

I've worked in print media since 1995, mainly as a newspaper designer.

Aug 2008–	Full-time freelancer
Sep 2003–Jul 2008	Photo editor/staff photographer, Affärsvärlden (weekly business magazine)
Maj–Aug 2003	Newspaper designer, Dagens Industri (daily business newspaper)
Feb–Apr 2003	Newspaper designer, Dagens Nyheter (daily newspaper)
Aug 2002–Jan 2003	Newspaper designer, Finans Vision (defunct daily business newspaper)
Feb–Jul 2002	Biotech editor/reporter, designer, Finans Vision (defunct daily business newspaper)
Apr 2001–Feb 2002	Reporter/newspaper designer, Finanstidningen (defunct daily business newspaper)
Jun 2000–Apr 2001	Newspaper designer, Aftonbladet (daily tabloid newspaper)
Mar–Jun 2000	Reporter, Kapital (defunct monthly business magazine)
Feb 1999–Feb 2000	Editorial secretary, Kapital
Aug 1996–Feb 1999	Newspaper designer, Finanstidningen
–1991	Night clerk; stocking clerk; nursing aide; catering assistant; industrial cleaner; cartoonist

Freelance experience (selection)

I translate from English/French/German into Swedish and occasionally from Swedish into English.

- 2003– Official EU documents, technical/automotive manuals for [CBG](#)
- 2003– Financial documents; marketing; technical and medical text for [Novoterm](#)
- 2007/8: Financial and legal text for [Öhrlings PricewaterhouseCoopers](#)
- 2000–2002: Swedish editions of [The Economist](#)'s annual "The World In..." for the business weekly [Veckans Affärer](#) and Kapital
- 1995–2003: Television subtitling for [Broadcast Text](#). Credits include features ("Barton Fink", "The Name of the Rose"), comedies ("All in the Family", "Ripping Yarns", "Cheers"), detective shows ("Matlock", "Hawaii 5-0"), talkshows ("Oprah Winfrey"), etc.
- Freelance graphic designer ([Affärsvärlden](#), [HQ+](#), etc.)
- Freelance photographer ([Alfakanal.se](#))

Educational background

2010	Authorized translator (<i>German to Swedish, authorization #802 by the Swedish Legal, Financial and Administrative Services Agency</i>)
2007–2009	Natural science programme in adult education, equivalent to four-year secondary natural science programme and comprising Mathematics B/C/D/E, Physics A/B, Chemistry A/B, Biology A/B.
1992–1994	Journalism programme, JMK (no degree)
1989–1990	Russian language studies, University of Lund
1985–1988	Humanities-centered secondary education

Languages

- Swedish and German (bilingual, [authorized translator](#) from German to Swedish)
- English (excellent)
- French (excellent reading comprehension)
- Russian (fair reading comprehension)

Specialised knowledge

- *Computer programming:* C/C++, Objective-C, SQL, AppleScript. I've developed several small niche applications for MacOSX such as [IPTCViewer](#), an image metadata extractor for use with Indesign. My main programming platform is Apple's Cocoa framework.
- *Website programming:* PHP, Javascript, CSS, HTML. I developed the server-side technology of my photo agency [Alfakanal.se](#) with PHP and MySQL.
- *Finance and economics:* I've worked in business media for years and done extensive translation work in this area, including sections of IPO documents, financial reports and the like.
- *Media and marketing:* I have translated automotive marketing material, magazine articles, company presentations and much else.
- *General science:* I completed a four-year secondary-level science program in 2009.

Software

- Microsoft Office (mainly Word and Excel; good Excel knowledge); OpenOffice
- Adobe Indesign/Photoshop/Illustrator/Acrobat
- Quark XPress
- Trados
- Various software used in subtitling, Web programming and application programming

I've worked extensively in media environments that require a wide range of software knowledge. Learning to use new software is fun.